

TRADUCCIÓN DE TEXTOS DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO

Arq. LAURA MONZON-STOREY, DiplIntTransl, Aff NZSTI

Traductor e Intérprete – AUT University, Auckland, New Zealand

Arquitecto – Universidad Nacional de Rosario, Argentina



Traducción inglés <> español de textos de arquitectura, diseño y urbanismo, para publicaciones impresas y digitales

Traducción de artículos, presentaciones, memorias descriptivas y contenido web para estudios de arquitectura

Traductor independiente con amplia experiencia en textos de Arquitectura (ca. 200 textos)

He trabajado en estudios de arquitectura en Buenos Aires, Londres, Berlín y Auckland, en donde resido desde 2003 y donde he colaborado en más de 50 proyectos de arquitectura, principalmente comerciales

En 2005 el Instituto de Arquitectos de Nueva Zelanda (NZIA) premió mi diseño para las oficinas de la constructora Inframax. Este fue publicado en el libro anual del instituto y en revistas de arquitectura y construcción locales

Durante 2008 colaboré en la remodelación del área de partidas del Aeropuerto Internacional de Auckland

Actividad profesional:

• 2009-presente Traductor e intérprete independiente

• 2008-2009 Diseñador arquitectónico, Stephenson & Turner Architects and Engineers, Auckland

• 2004-2008 Diseñador arquitectónico, Stiles & Hooker Architects and Engineers, Auckland

• 2001-2003 Diseñador junior, Braun Feldweg Architekten, Berlín

• 1999-2001 Diseñador junior, Johnson -Naylor, London

Actividad inicial:

• antes de 1998 Practicante, Cigma Construcciones, Buenos Aires; delineante en diversos estudios, Rosario; instructor de AutoCAD, UNR, Rosario

Inframax Headquarters



Inframax es un edificio de 350 m2, situado en una zona semirural de la isla norte de Nueva Zelanda

El concepto nació de los requerimientos de los usuarios y de la dinámica de su jornada. La sencilla geometría está dada por un eje central de circulación y servicios que divide la planta en dos áreas diferenciadas de oficinas, continúa en el comedor del personal y culmina en una terraza exterior. La cubierta del eje es una losa de hormigón en audaz voladizo en dos direcciones, lo que acentúa la linealidad y contemporaneidad de la obra. Esta losa es a la vez una canaleta que recibe caudal de dos grandes techos de pendiente mínima, eliminando de las fachadas los desagües, abundantes dadas las copiosas lluvias y usualmente visibles dada la metodología constructiva neocelandesa

Vea traducción muestra: extracto del artículo 'Mies van der Rohe: Mansion House Square – A New Urban Piece For the City of London', Londres: International Architect Publishing Ltd (1983)

[Haga click aquí](#)

Tarifas competitivas. Texto final de calidad, traducido pero también redactado, **revisado por un profesional nativo de la lengua destino** y entregado dentro de los plazos que se acuerden

Mis clientes tienen la seguridad de recibir un trabajo ejecutado por alguien que entiende el contenido del texto y ama la temática

[Portal en inglés](#)

email transontime@gmail.com

website www.transontime.weebly.com

tel +64 9 302 4831

tel móvil en NZ +64 21 0597 688

tel móvil en UK +44 751 737 38



Creative Difference Ltd trading as Trans On Time